

儿童启心丛书

秘密

MI MI

文/艾迪丝 傅亚伦 图/王晓迪



马来西亚巴哈伊出版社
Bahá'i Publishing Trust Malaysia



马来西亚巴哈伊出版社
Bahá'í Publishing Trust Malaysia

cóng qián yǒu yī gè jiào sū yī nà de xiǎo shuǐ dī tā zài kōng zhōng fēi xíng zhe xiǎng
从前，有一个叫苏依娜的小水滴，她在空中飞行着，想

zhǎo diǎn shì qíng lái zuò
找点事情来做。

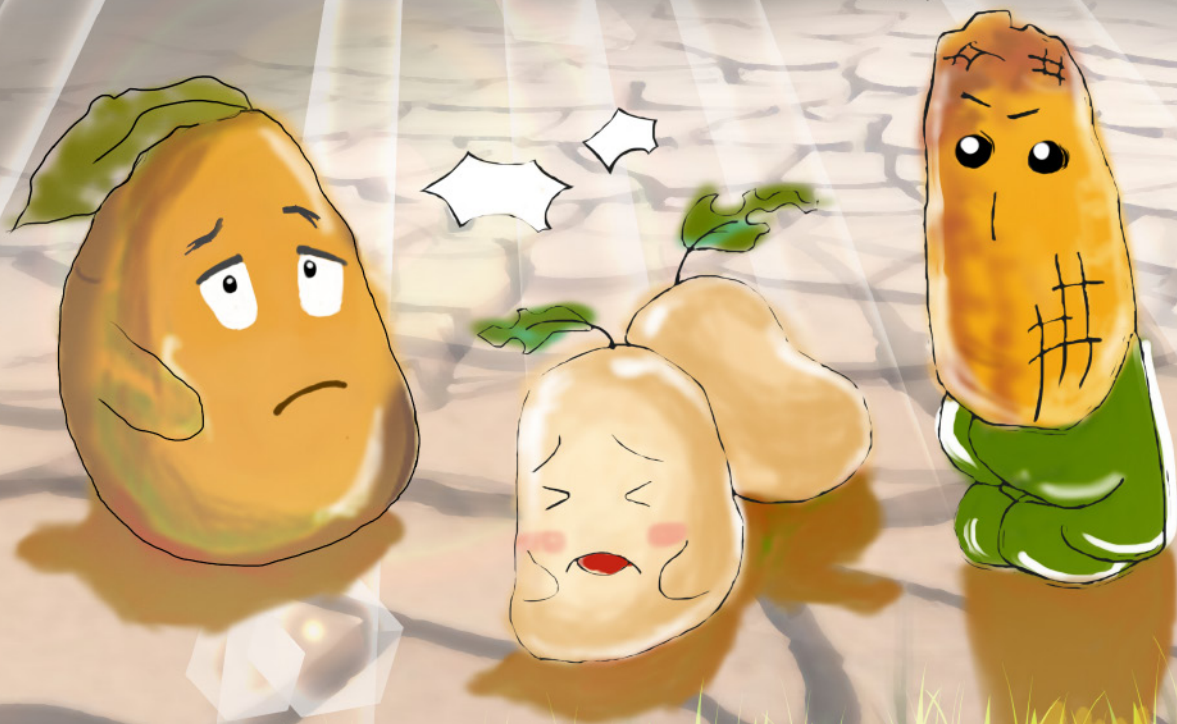


wǒ xī wàng zuò yī xiē yǒu qù de shì qíng sū yī nà shuō tā
“我希望做一些有趣的事情。”苏依娜说。她

kàn dào le liè rì xià bèi shài de hěn gān de zhuāng jiā yù mǐ bèi tài yáng kǎo
看到了烈日下被晒得很干的庄稼，玉米被太阳烤

jiāo le tǔ dòu yè zi yě dōu kū wěi niān bā le xiǎo dòu zi men wū yè kū
焦了；土豆叶子也都枯萎蔫巴了；小豆子们呜咽哭

qì zhe shuō wǒ dōu kuài kě sǐ le
泣着说：“我都快渴死了。”



dàn shì nǐ de yǎn lèi ne sū yī nà shuō xiǎo dòu zi men yī rán
“但是你的眼泪呢？” 苏依娜说。小豆子们依然

wū yè zhe shuō wǒ men tài gān le suǒ yǐ lián yǎn lèi dōu jǐ bù chū lái
呜咽着说：“我们太干了，所以，连眼泪都挤不出来
了。”



tū rán yī zhèn chén tǔ guā le guò lái suǒ yǒu de dōng xī dōu gài shàng
突然，一阵尘土刮了过来，所有的东西都盖
le yī céng tǔ tài yáng míng huǎng huǎng de zhào yào zhe sì zhōu rè qì zhēng téng
了一层土。太阳明晃晃地照耀着，四周热气蒸腾。
nián shì yǐ gāo de dì qiú yīn kàn dào suǒ yǒu zhí wù dōu zài zāo shòu zhé mó ér gǎn dào
年事已高的地球因看到所有植物都在遭受折磨而感到
bēi shāng
悲伤。



kàn dào zhè xiē shuǐ dī shuō xiàn zài wǒ zhī dào zì jǐ
看到这些，水滴说：“现在，我知道自己

gāi zuò shén me le wǒ yào qù bāng zhù zhè xiē zhí wù
该做什么了。我要去帮助这些植物。”



yú shì tā pǎo dào yù mǐ nà ér wèn wǒ gāi zěn yàng bāng zhù
于是，她跑到玉米那儿，问：“我该怎样帮助

nǐ men ne yù mǐ zhēng kāi yǎn jīng kàn dào le shuǐ dī
你们呢？”玉米睁开眼睛，看到了水滴。



tā men kàn kàn páng biān yè zi kū wěi le de tǔ dòu yǎn lèi gān
他们看看旁边叶子枯萎了的土豆、眼泪干

hé le de xiǎo dòu zi rán hòu yòu kàn dào chén tǔ gài zhù le suǒ yǒu de zhí
涸了的小豆子，然后又看到尘土盖住了所有的植

wù zuì hòu kàn le yī yǎn xiǎo shuǐ dī bù jīn dà xiào qǐ lái
物，最后看了一眼小水滴，不禁大笑起来。



zhè lǐ shì zhè me yán rè gān zào nǐ zhè xiǎo xiǎo de shuǐ dī yòu
“这里是这么炎热干燥，你这小小的水滴又

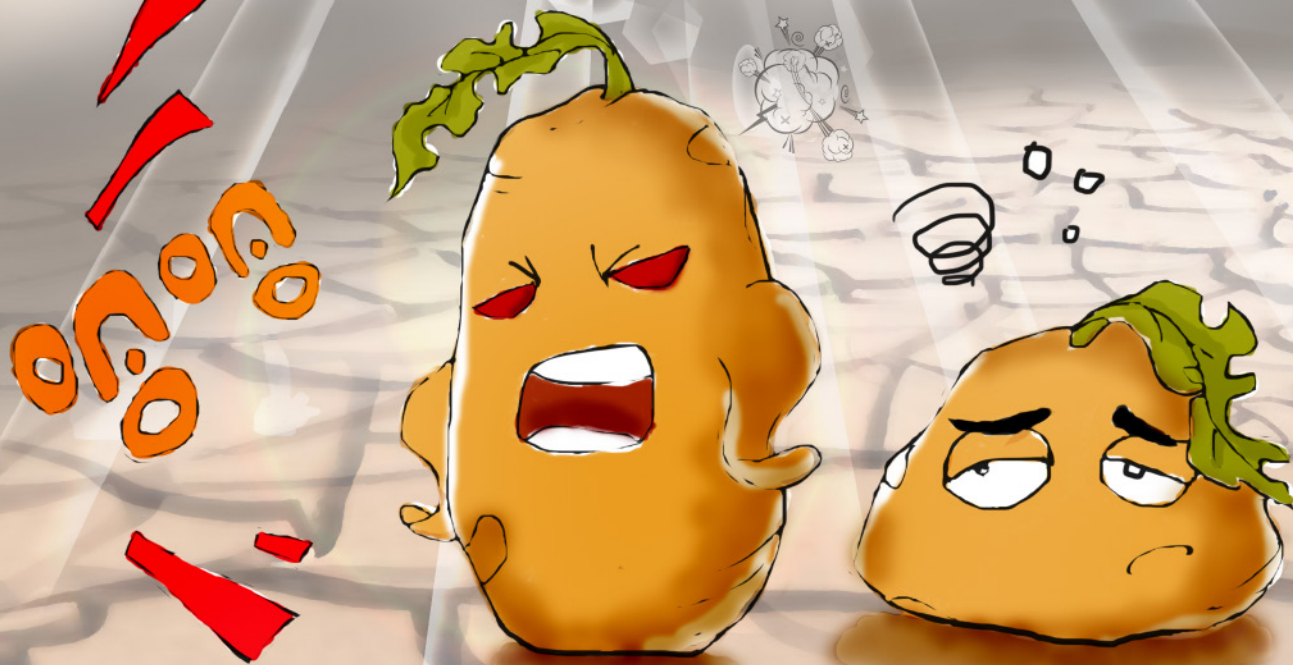
zěn yàng néng bāng de liǎo wǒ men ne yù mǐ xiào de nà me lì hài tā
怎样能帮得了我们呢？”玉米笑得那么厉害，他

mén de yè zi kāi shǐ fā dǒu bìng fā chū pò liè shēng
们的叶子开始发抖，并发出破裂声。



tā men de xiào shēng hěn dà bǎ zhèng zài shuì jiào de tǔ dòu gěi chǎo xǐng le tǔ
他们的笑声很大，把正在睡觉的土豆给吵醒了。土

dòu men shēng qì de wèn nǐ men wèi shén me xiào de zhè me dà shēng ne
豆们生气地问：“你们为什么笑得这么大声呢？”

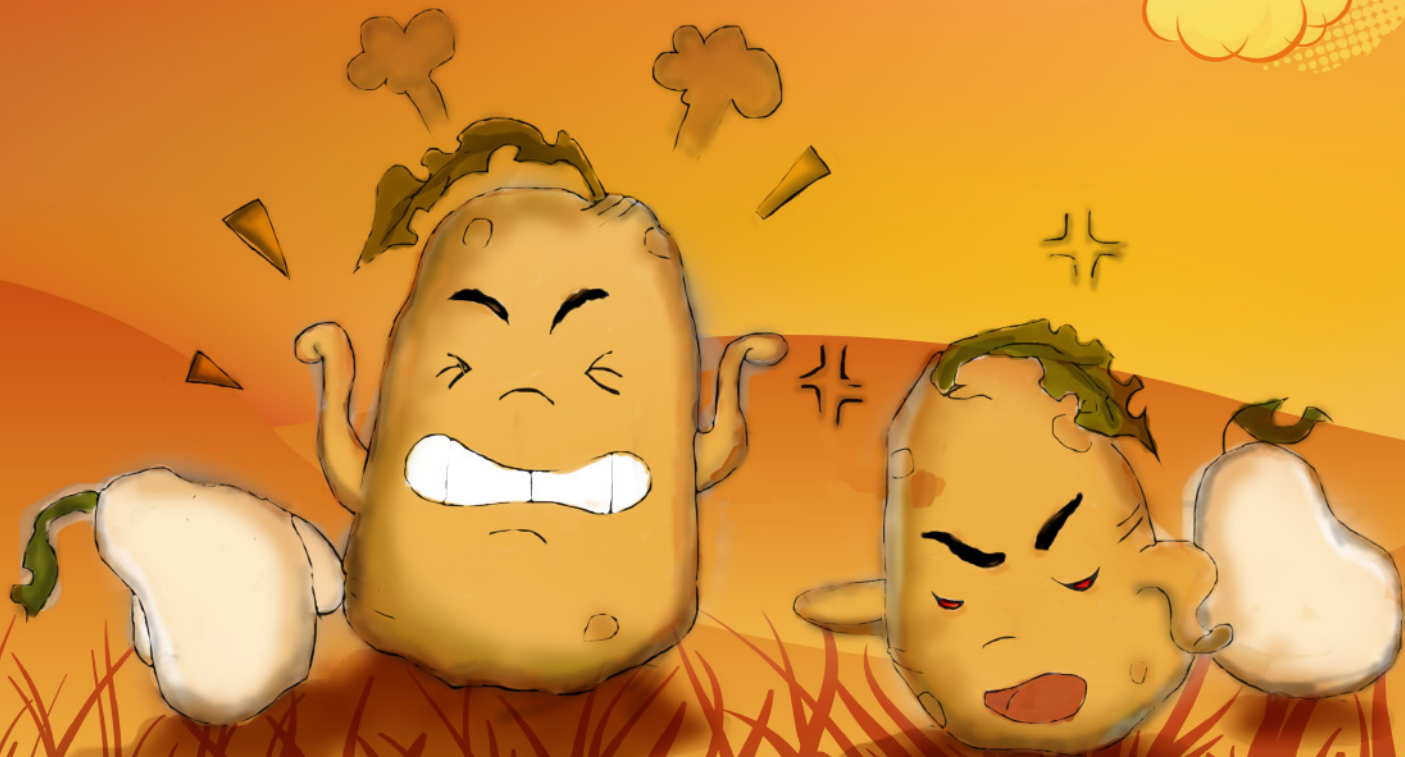


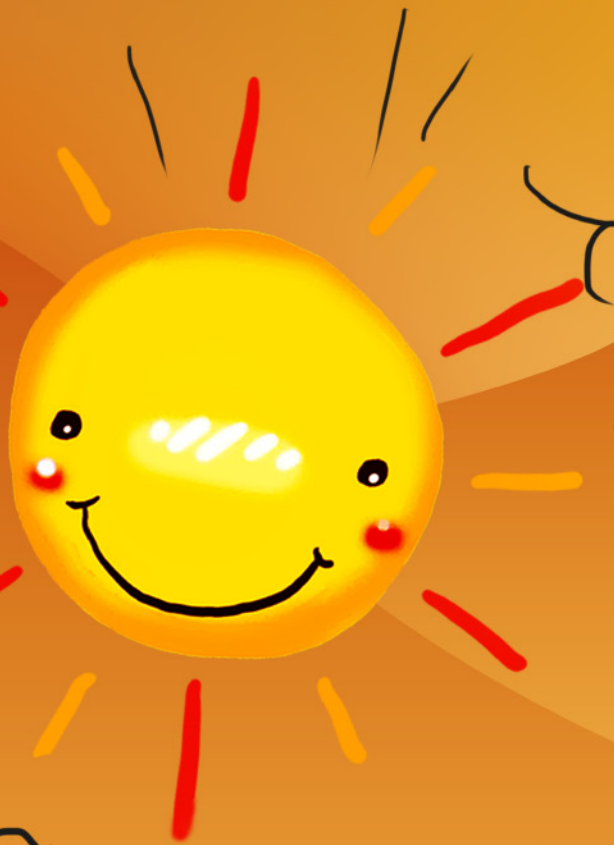
yù mǐ shuō zài kàn guò kū wěi de yè zi gān hé de yǎn lèi hé
玉米说：“在看过枯萎的叶子、干涸的眼泪和
gài zài yè zi shàng de chén tǔ zhī hòu zhè xiǎo shuǐ dī wèn wǒ wǒ néng bāng
盖在叶子上的尘土之后，这水滴问我‘我能帮
zhù nǐ men ma 。 ”
助你们吗’。”



tīng le zhè huà tǔ dòu men fēi cháng shēng qì duì xiǎo shuǐ dī hǎn dào
听了这话，土豆们非常生气，对小水滴喊道：

zǒu kāi nǐ wéi yī zuò dào de jiù shì bǎ wǒ men chǎo xǐng wǒ shuì jiào de shí
“走开！你唯一做到的就是把我们吵醒。我睡觉的时
hòu zhì shǎo bù huì gǎn dào gān kě hé yán rè kě xiàn zài nǐ què fēi yào bǎ
候，至少不会感到干渴和炎热。可现在，你却非要把
wǒ men chǎo xǐng ràng wǒ men shòu zhé mó kuài zǒu kāi ”
我们吵醒，让我们受折磨！快走开！”



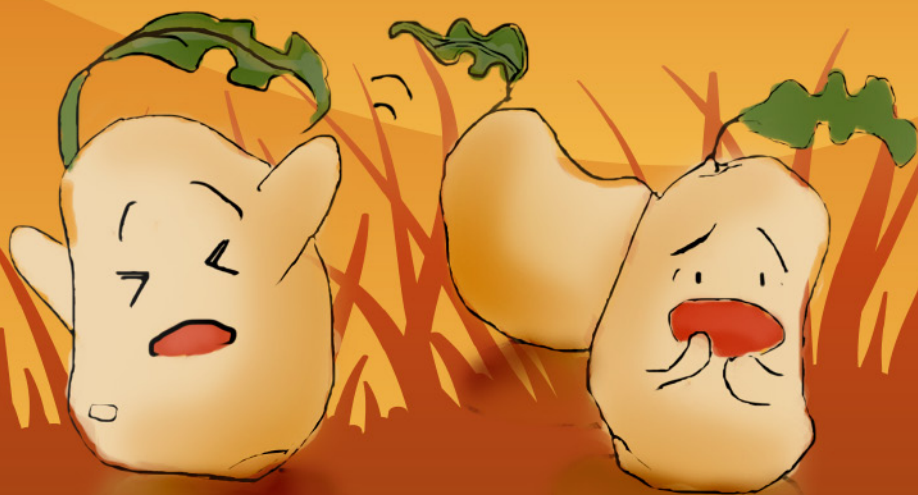


tīng wán zhè xiē huà xiǎo dòu zi men shuō tǔ dòu
听完这些话，小豆子们说：“土豆

shì duì de zǒu kāi rán hòu tā men yòu jì xù gān
是对的，走开！”然后，他们又继续干

kū qǐ lái tài yáng yī yǔ bù fā zhǐ shì zuò zài nà
哭起来。太阳一语不发，只是坐在那

lǐ yù lái yù rè jì xù zhì kǎo zhe zhí wù
里，愈来愈热，继续炙烤着植物。





xiǎo shuǐ dī màn màn jué de tā yīng gāi lí kāi le tā men shì duì
小水滴慢慢觉得，她应该离开了。“他们是对
de wǒ zhè me xiǎo yòu zěn néng xiāo chú suǒ yǒu zhè xiē zhí wù suǒ shòu de zhé mó
的，我这么小，又怎能消除所有这些植物所受的折磨
ne dāng tā zhè yàng xiǎng shí xiǎo shuǐ dī tīng dào le dà dì de shēng yīn
呢？”当她这样想时，小水滴听到了大地的声音。

wó yǐ jīng hěn lǎo le wǒ yě jiàn shì le hěn duō shì qíng
“我已经很老了，我也见识了很多事情。

dào wǒ zhè er lái ràng wǒ gào sù nǐ yī gè mì mì xiǎo shuǐ dī còu
到我这儿来，让我告诉你一个秘密。”小水滴凑

shàng qián qù tīng dà dì zài tā ěr biān shuō huà
上前去，听大地在她耳边说话。



xiǎo shuǐ dī wēi xiào le , kuài bù pǎo qù zuò dà dì gào
小水滴微笑了，快步跑去做大地告

sù tā de shì qing
诉她的事情。



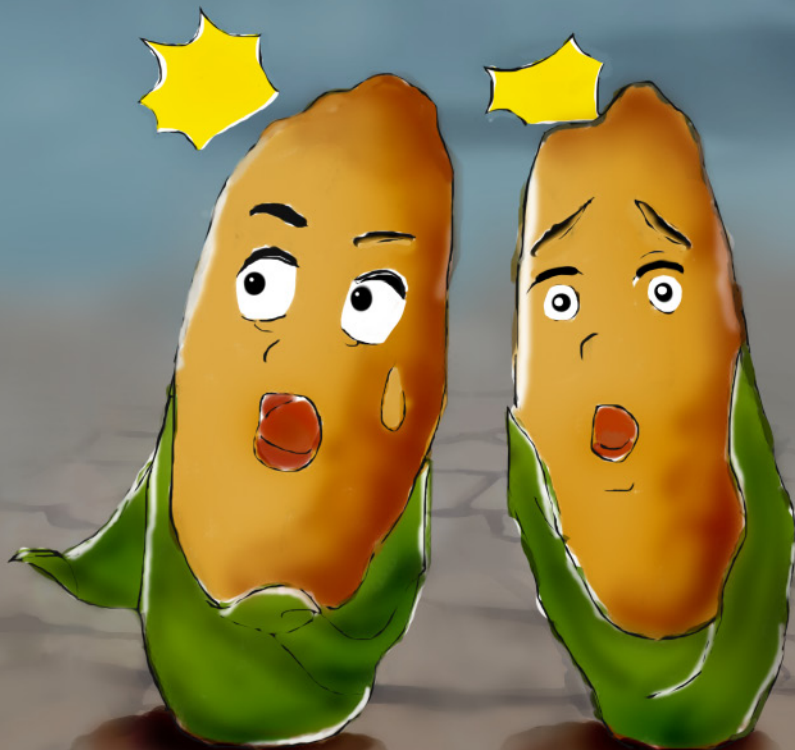
hěn kuài de yù mǐ yòu zhēng kāi le yǎn jīng kàn dào le xiǎo shuǐ dī
很快的，玉米又睁开了眼睛，看到了小水滴。



dàn zhè yī cì tā men méi yǒu xiào tā men yǎn jīng zhēng de dà dà
但这一次，他们没有笑。他们眼睛睁得大大

de jīng yà de kàn zhe xiǎo shuǐ dī xiàn zài suǒ yōng yǒu de lì liàng xiǎo shuǐ
的，惊讶地看着小水滴现在所拥有的力量：小水

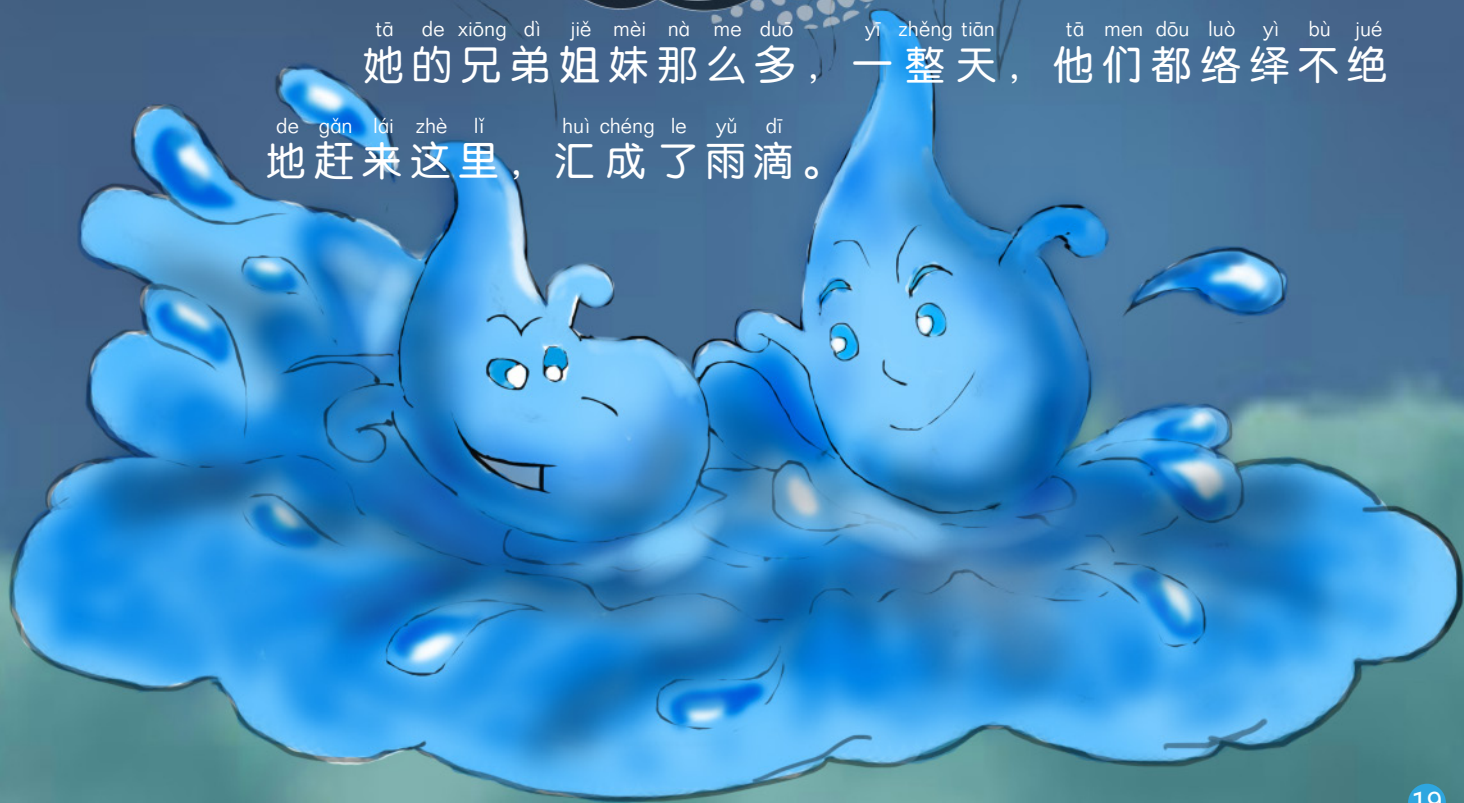
dī hé tā de xiōng dì jiě mèi men yī kuài ér gǎn lái le
滴和她的兄弟姐妹们一块儿赶来了。



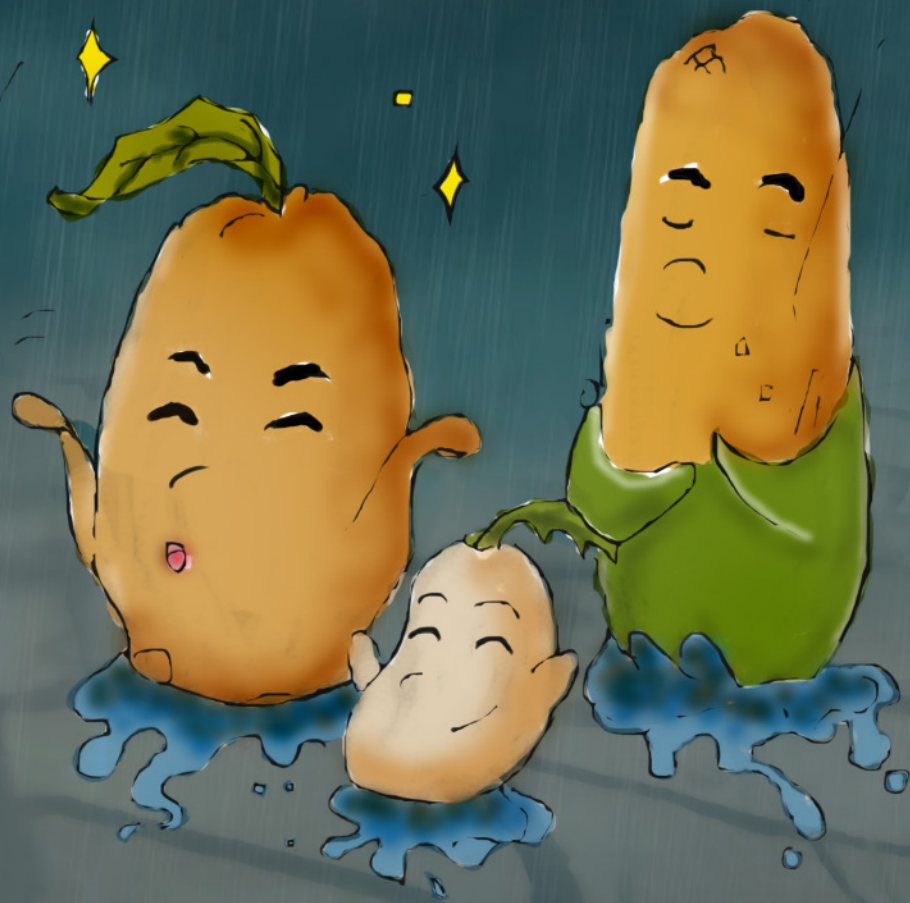


tā de xiōng dì jiě mèi nà me duō yī zhěng tiān tā men dōu luò yì bù jué
她的兄弟姐妹那么多，一整天，他们都络绎不绝

de gǎn lái zhè lǐ huì chéng le yǔ dī
地赶来这里，汇成了雨滴。



yǔ dī chōng shuā diào le yè zi shàng de zāng tǔ , qū zǒu le rè
雨滴冲刷掉了叶子上的脏土、驱走了热
qì , shǐ suǒ yǒu de zhí wù dōu huàn rán yī xīn
气，使所有的植物都焕然一新。



zhí wù men hěn bù hǎo yì sī , yīn wèi tā men céng jīng cháo xiào guò shuǐ
植物们很不好意思，因为他们曾经嘲笑过水

dī 。
滴。



tā men yì qǐ hǎn dào :

他们一起喊道：“我们不知道水滴能有这

me dà de lì liàng

么大的力量！”

xiè xie

fēi cháng gǎn xiè nǐ men

zhí

wù men shuō
物们说。



xiǎo shuǐ dī shuō

小水滴说：“

yǒu le wǒ de xiōng dì jiě mèi men de bāng zhù

zhè gè gōng

zuò bìng bù shì hěn kùn nán

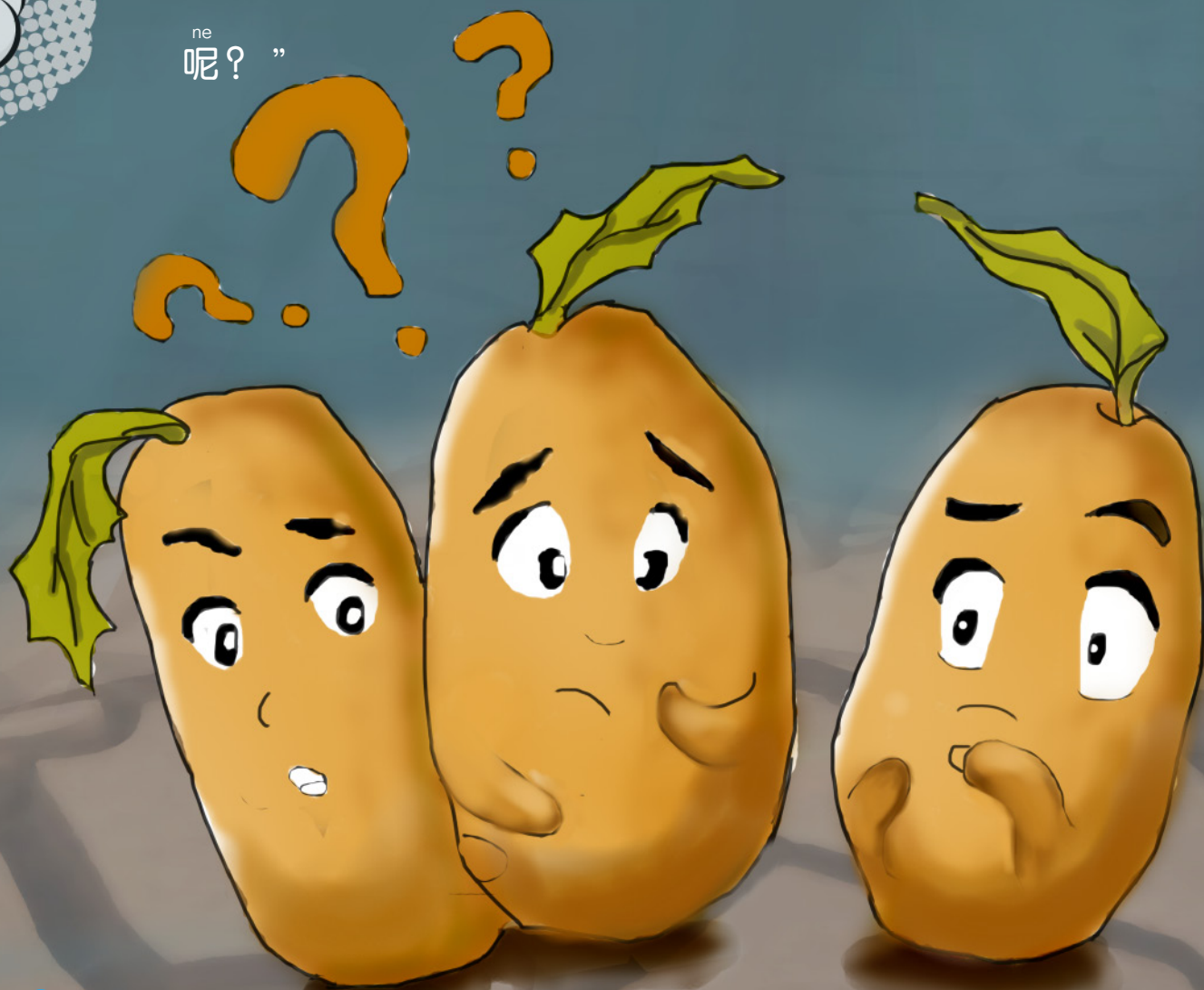
tuán jié shì wǒ men lì liàng de yuán quán

作并不是很困难。团结是我们力量的源泉。”



tǔ dòu men wèn dà dì gào sù nǐ de mì mì shì shén me
土豆们问：“大地告诉你的‘秘密’是什么

ne
呢？”



xiǎo shuǐ dī huí dá shuō dà dì gào sù wǒ
小水滴回答说：“大地告诉我，

dī shuǐ néng jù chéng jiāng hé hé hǎi yáng
‘滴水能聚成江河和海洋’。”



儿童启心丛书

秘密

MI MI

文 / 艾迪丝 傅亚伦 图 / 王晓迪

责任编辑 / 严国珍 周 彬 直 路 装帧设计 / 王晓迪

出版：马来西亚巴哈伊出版社
地址：19A, Jalan Bandar 6/1
Pusat Bandar, Puchong
47100 Puchong, Selangor
Malaysia
电邮：bpt@bahai.org.my
网址：www.mybahaibook.org

遵行“署名—非商业性使用—相同方式共享”的CC协议